



撒該長得很矮，
但為了看到被人群包圍的耶穌，
他爬上樹，從此他的生命就不一樣了……

Zacchaeus was very short, but he really wanted to see Jesus. He
climbed a tree to get a better view ...
and his life was never the same again!

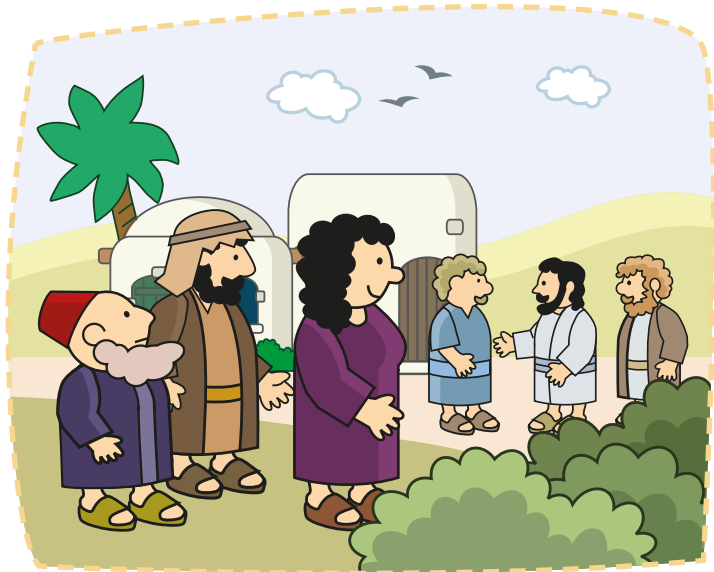


想見耶穌的撒該
ZACCHAEUS MEETS JESUS

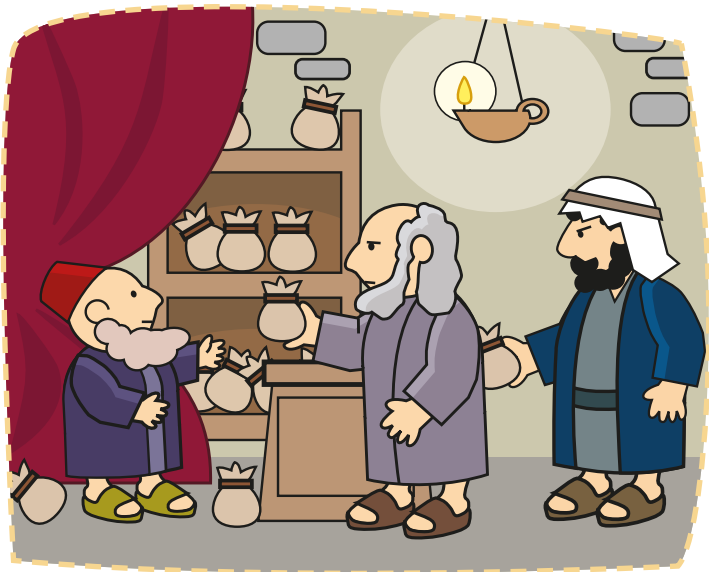
想見耶穌的 撒該

ZACCHAEUS MEETS JESUS

故事取自
路加福音19章1-10節
Based on Luke 19:1-10.



耶穌在一個名叫耶利哥的城鎮上，
也就是長得很矮的撒該住的地方。
Jesus was in Jericho,
where a very short man called Zacchaeus lived.

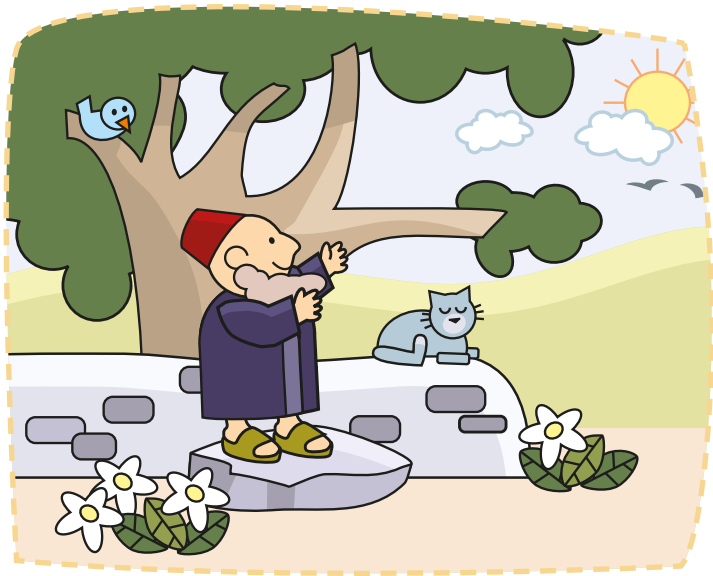


撒該是個很有錢的稅吏。沒有人喜歡跟他交朋友。
Zacchaeus was a rich tax collector.
Nobody liked him and he had no friends.



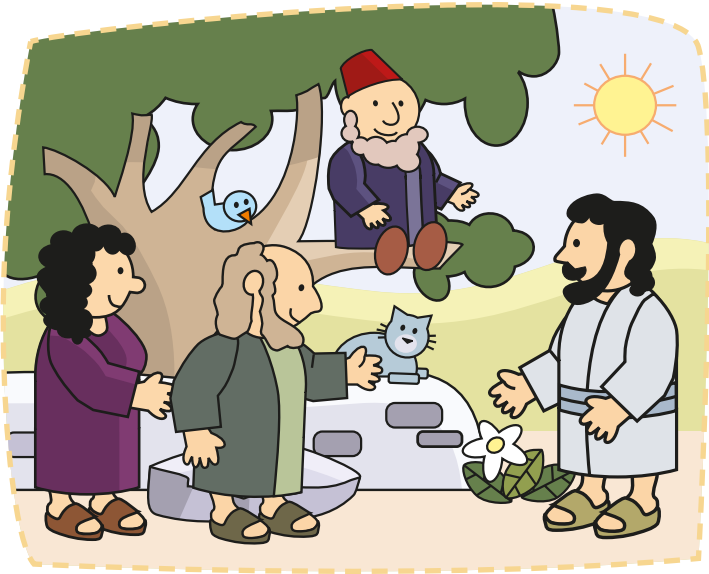
因為撒該長得很矮，看不到耶穌。於是他有個主意。

Because Zacchaeus was so short,
he couldn't see Jesus easily. But he had an idea!



撒該爬上高高的桑樹上。

Zacchaeus climbed into a sycamore tree
so he could be higher up.



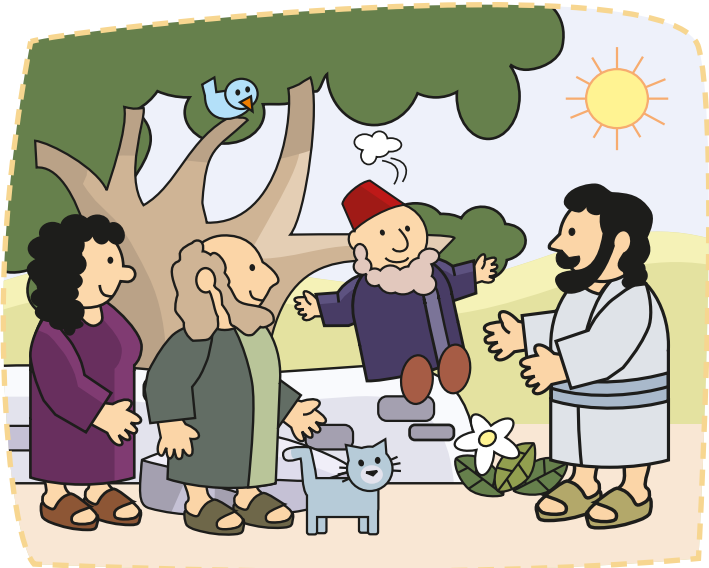
當耶穌經過時，撒該看得最清楚！

When Jesus walked by, Zacchaeus had the best view!



耶穌看到在樹上的撒該就叫他：
「撒該，快下來！我要到你家去。」

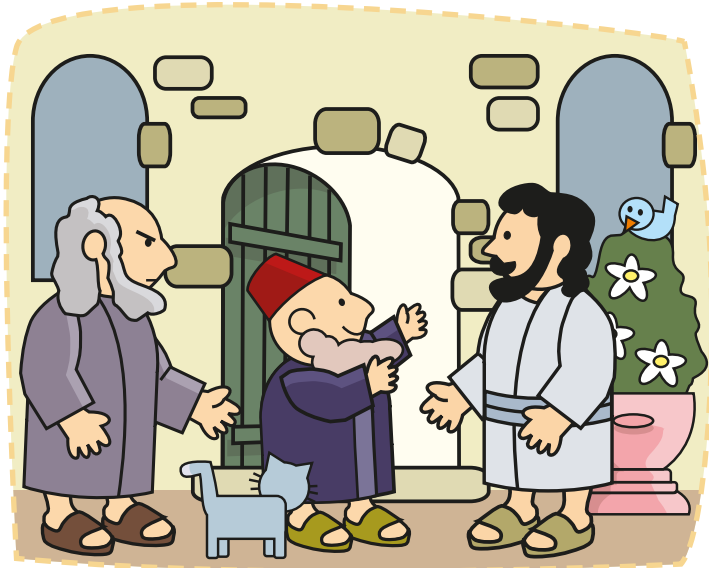
Jesus saw Zacchaeus in the tree and called him.
“Come down, Zacchaeus! I want to go to your house.”



撒該不敢相信這是真的！
他很快從樹上跳下來帶著耶穌回家。

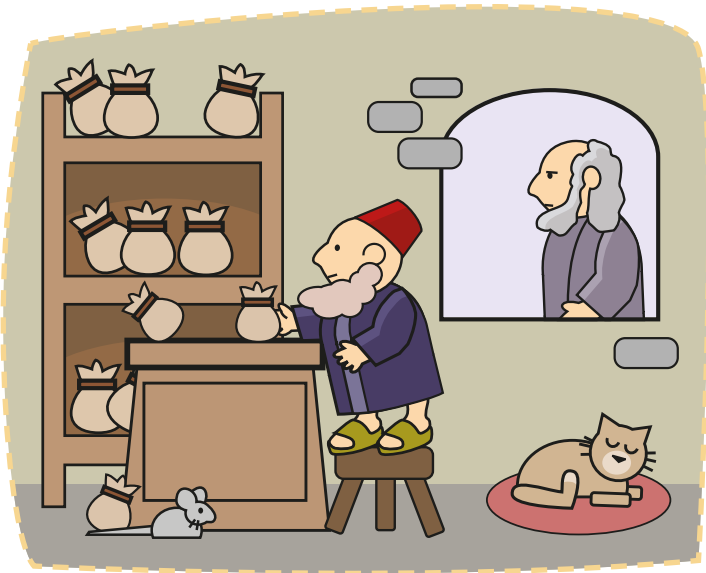
Zacchaeus couldn't believe his ears!

He jumped down from the tree and led Jesus to his home.

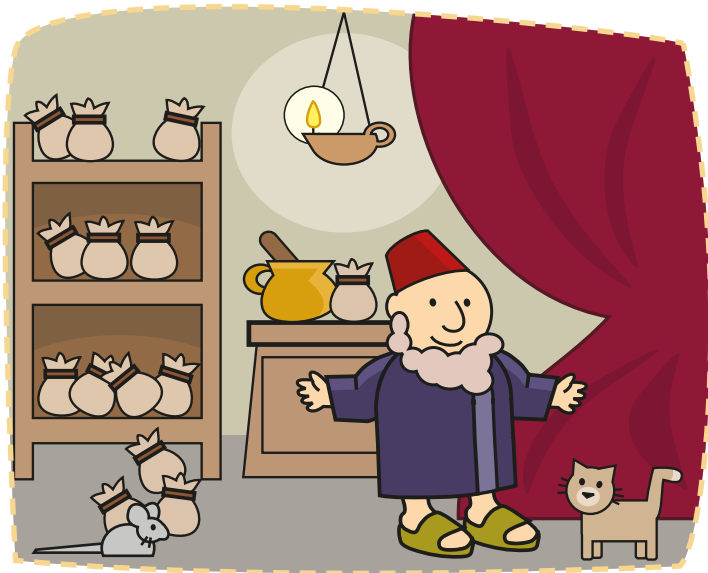


有些人很生氣，覺得耶穌不該跟撒該這種人在一起。

Some people were angry that Jesus was spending time
with a man like Zacchaeus.



因為撒該多收別人的稅且把它放進自己的口袋裡。
They were upset because Zacchaeus took more money
than he should when collecting taxes.

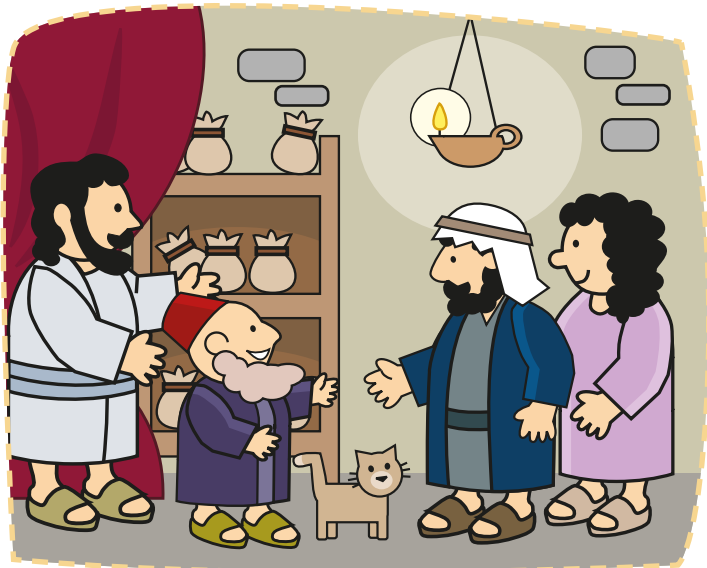


撒該為自己的行為感到很抱歉。
在跟耶穌談了以後，他決定要做對的事。
But Zacchaeus was sorry for the bad things he had done.
After talking with Jesus, he wanted to make things right.

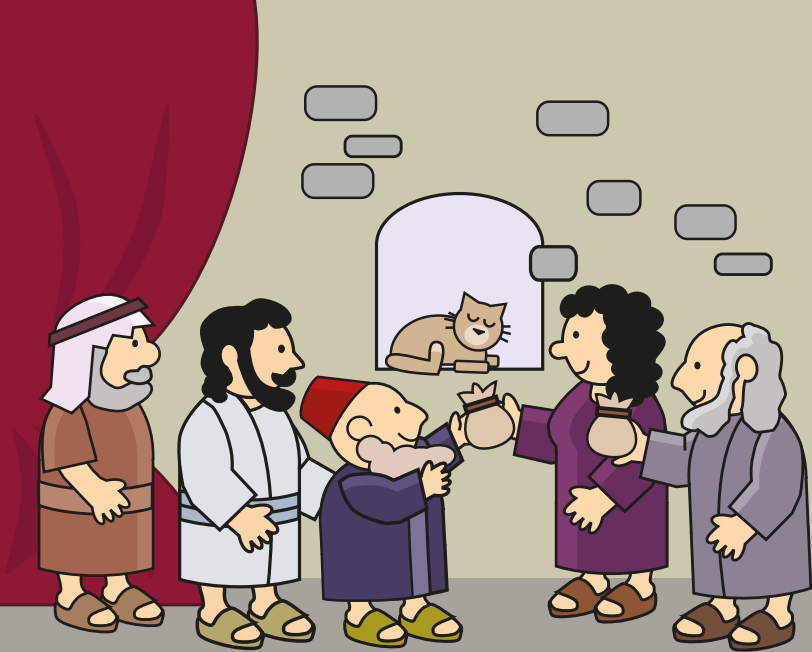


他說：「我會把我所有的財產分一半給窮人，
並把不該多徵收的稅款還回去。」

“I will give half of my possessions to the poor,” he promised,
“and I will repay anyone I cheated.”



耶穌對撒該要做對的事感到很高興，
祂說：「從今天起，上帝原諒你所做的壞事。」
Jesus was pleased with Zacchaeus's choice to do what was
right. “Today,” he said, “God has forgiven you.”



撒該很高興有重新改過的機會去做好事，
也因為這樣他交了很多新朋友。
Zacchaeus was grateful for his second chance.
And by doing what was right,
he made many new friends.

THE END

故事: Didier Martin 翻譯: Crystal Kuo
插畫: Didier Martin 設計: Angel Tseng

如果想瞭解更多Didier Martin的創作, 請至:
www.mylittlehouse.org

ISBN: 978-3-03730-761-8

© 2014 Aurora Production AG, Switzerland.
All Rights Reserved.
版權為Aurora Production AG所有, 翻印必究。

www.auroraproduction.com



迦樂國度文化
Family Joy Shekinah Culture

迦樂國度文化有限公司 總代理(中國、台灣)
Family Joy Shekinah Culture Co., Ltd.

統一編號: 54333342

電話: +886-2-2881-7201

手機: +886-910-628-107

Web: www.familyjoy-shekinah.com

Facebook: www.facebook.com/familyjoy.sc

Email: familyjoy.sc@gmail.com

地址: 11167 台北市士林區承德路四段237號11樓

11F., No. 237, Sec. 4, Chengde Rd., Shilin Dist.,
Taipei City 11167, Taiwan R.O.C

